

全国海船水手机工适任考试培训教材

English for Sailors

水 手 英 语

李恩亮 主编

尤庆华 主审

人民交通出版社
大连海事大学出版社

编者的话

为全面提高海船水手、机工的整体素质,以适应 STCW78/95 公约的要求,全国海船水手、机工适任培训教材编写委员会于 2002 年 3 月在南京召开了全国海船水手、机工适任培训教材编写工作会议,组织了系列教材的编写工作。

编委会根据交通部海事局 [2002] 第 27 号文件附录 2、附录 4 “水手、机工适任培训纲要”的要求,制定出教材的主要框架结构为:水手专业、机工专业各三本,覆盖理论考试和实操评估的全部内容,教材名称分别为:《水手业务与值班》、《水手工艺》、《水手英语》、《机工业务与值班》、《金工工艺》、《机工英语》。

《水手英语》一书主要介绍了海船水手在值班期间必须掌握的船舶命令、舷梯值班、开关舱、调整吊杆、接送引航员、舱口值班等用语,必须能书写的船舶部位、主要甲板设备、装卸货主要索具、常用物料与工具的名称,并对船舶维养、救生与消防等应急常用语作了一般性介绍。本书针对培训,注重实际,不求系统,具有较高的专业性和实用性。

教材共分 7 个单元 31 课。第一单元为生活用语部分,第二至第七单元为专业用语部分。除第一单元生活用语部分只作简单的句型和对话介绍外,其余的第二至第七单元每课都安排有专业背景介绍、常用用语、对话、生词及短语、注释、补充短语和练习。

教材第一、三、六、七单元由江苏海事职业技术学院李恩亮编写,第二单元由舟山航海学校王维平编写,第四单元由山东水产学校苗玉娜编写,第五单元由广州海运技工学校徐光明编写。教材由李恩亮担任主编,上海海运学院尤庆华担任主审。

在编写教材过程中,参考了付玉仙/王红的《水手英语》、TN BLAKEY 的《ENGLISH FOR MARITIME STUDIES》、CATHERINE LOGIE 的《ENGLISH FOR SEAFARERS》等国内外有关文献,同时还得到了邵山、陈小平、严永萍、董文兰等老师的大力支持和帮助,谨此一并致谢。

由于编者水平有限,编写时间仓促,书中难免有错误和不足之处,诚恳希望读者给予批评和指正。

编者
2003 年 10 月

前 言

为了提高海船水手、机工的职业素质和专业技能,规范海船水手、机工适任培训、考试、评估和发证的管理工作,中华人民共和国海事局于 2002 年 1 月 21 日颁布了《中华人民共和国海船水手、机工适任培训、考试和发证管理办法》(以下简称《办法》)。根据《办法》,江苏海事局组织南京海运学校等院校编写出版了值班水手、值班机工适任考试试题集和评估指南,共六本。

本套教材以《办法》为依据,以职业岗位的需求为目标,充分体现了以能力为本位的职业教育特色,具有较强的针对性。教材的内容覆盖了《办法》附录 2、附录 4“水手、机工适任培训纲要”理论考试和实操评估的全部内容。教材的编写原则为:针对培训,注重实操,应知应会,实用简明,格式规范,编出精品。

本套教材分为水手业务与值班、水手工艺、水手英语、机工业务与值班、金工工艺、机工英语等共六本,教学内容相对集中,方便学员学习、使用,也方便船员自学、参考。本套教材与已经于 2002 年出版的值班水手、值班机工适任考试试题集和评估指南在考试、评估的范围、内容和标准等方面均力求协调一致,其主要使用对象为水手、机工(半年期)培训班的学员,也可作为航海职业技术教育的教材,并可供相关的船、岸人员参考。

本套教材在酝酿、组织和编写过程中得到了中华人民共和国海事局、江苏海事局和教育部交通职业教育教学指导委员会领导的关心和指导,得到了各有关院校在主、参编人员的选派,时间、资料、设备的保证等方面的大力支持,同时也得到了各航运单位在新技术、新工艺、新流程以及管理经验方面的大力支持,在此一并表示衷心的感谢。

全国海船水手机工适任考试
培训教材编委会
2003 年 3 月

CONTENTS

UNIT ONE	EVERYDAY ENGLISH	1
Lesson 1	Greetings	1
Lesson 2	Introduction	2
Lesson 3	Farewells	3
Lesson 4	Thanks	4
Lesson 5	Apologies	5
Lesson 6	Times and Dates	6
Lesson 7	Travelling	7
Lesson 8	Finding the Directions	9
Lesson 9	Shopping	10
Lesson 10	Telephone Calls	11
Lesson 11	Seeing a Doctor	13
Lesson 12	Passing through the Customs	14
UNIT TWO	INTRODUCTION OF A SHIP	16
Lesson 13	Types of Ship	16
Lesson 14	Ship Structure	22
Lesson 15	Deck Department	28
Lesson 16	Navigational Aids	35
UNIT THREE	SHIP'S ORDERS	43
Lesson 17	Wheel Orders	43
Lesson 18	Mooring and Unmooring Orders	50
Lesson 19	Anchoring Orders	57
UNIT FOUR	ON DUTY	65
Lesson 20	Bridge Watch	65
Lesson 21	Gangway Watch	70
Lesson 22	Receiving a Pilot on Board	75
Lesson 23	Borrowing and Lending Tools	80
UNIT FIVE	CARGO HANDLING	86
Lesson 24	Opening and Closing Hatches	86
Lesson 25	Adjusting Derricks	91
Lesson 26	Loading and Discharging Cargo	97
Lesson 27	Lashing and Securing Work	102
UNIT SIX	MAINTENANCE WORK	108
Lesson 28	Derusting and Painting Work	108
Lesson 29	Cleaning and Repairing Work	114
UNIT SEVEN	SAFETY ABOARD	120

Lesson 30	Drills on Board	120
Lesson 31	Emergency	126

UNIT ONE EVERYDAY ENGLISH

Lesson 1 GREETINGS

I. Useful Expressions

1. How do you do?
—How do you do?
2. How are you?
—Very well, thanks. And you?
3. Good morning (afternoon, evening, ...)!
—Good morning (afternoon, evening, ...)!
4. Hello, Mr. Wang!
—Hello!
5. Hi, Chief!
—Hi!
6. What's new?
—Nothing special.
7. Glad (Happy, Pleased, Nice, ...) to meet (see, know, ...) you.
—Glad (Happy, Pleased, Nice, ...) to meet (see, know, ...) you, too.
8. Haven't seen you for a long time (some time, ages, ...).
9. How is everything going?
(How are things these days?
How have you been?
How are you getting along?)
—Fine (Pretty good, Just so-so, Not too bad, It's bad, ...)!
10. Welcome on board (to our ship, ...)!

II. Dialogues

Dialogue 1

- A: Hello, there.
B: Hello.
A: How are you these days?
B: So-so, and you?
A: I am super. I have traveled to Thailand.
B: Lucky you.

Dialogue 2

- Zhang: Excuse me. I don't think we have met before. My surname is Zhang. How do you do?
Mike: How do you do? Mr. Zhang. My name is Mike Jackson. I'm very glad to meet you.

Zhang: Me, too.

Lesson 2 INTRODUCTION

I. Useful Expressions

1. What is your name?

(May I know your name?)

—My name is Li Ming.

2. How old are you?

(What is your age?)

—I'm twenty five years old.

3. What is your date of birth?

(When were you born?)

—It's the third of February, 1980.

4. Where do you live?

—I live in Shanghai.

5. Which company do you work/serve for?

—I work/serve for COSCO, Guangzhou.

6. Where are you from?

(Where do you come from?)

—I am from China.

7. Where and when did you graduate from?

—I graduated from Nanjing Marine School in 2001.

8. Are you married?

—Yes. I'm.

9. Do you have any children?

—Yes, I have two, a boy and a girl.

10. How about your family?

—There are four people in my family. They are my father, mother, brother and I.

11. What is your seaman's book number?

—It's R657681.

12. May I introduce myself?

13. Tom, allow me introduce my friend Wang Pen to you.

14. Frank, this is my shipmate Mao Ling. Mao Ling, this is my friend Frank.

15. David, come and meet my classmate Chen Bo.

16. Mr. Jiang, I'd like you to meet my friend Liu Tao.

17. It's my pleasure to know you.

18. I've heard a lot of about you.

II. Dialogues

Dialogue 1

Agent: Excuse me, are you the sailor on duty?

Sailor: Yes. Can I help you?
Agent: May I introduce myself?
Sailor: Yes, please.
Agent: I'm your agent. My name is John Smith.
Sailor: Nice to meet you, Mr. Smith. Welcome on board.
Agent: Nice to meet you, too.

Dialogue 2

Jack: Hi! How are you? Welcome on board. My name is Jack Chen. What is your name?
Alan: Hi. I'm Alan Lewis. Pleased to meet you.
Jack: Me, too. Where are you from, Alan?
Alan: I'm from Australia. What about you?
Jack: I'm from Hong Kong, China.
Alan: Right. What is your job on board?
Jack: I'm a sailor. What about you?
Alan: Oh. I'm an engineer. This is my first vessel.
Jack: I see. So how old are you?
Alan: I'm 21.
Jack: Really? I'm 25. Are you married?
Alan: Yes, I'm. I have a young son at home. How about you? Are you married?
Jack: No. I'm a single. OK, Alan, let me show you where everything is. Come this way.

Lesson 3 FAREWELLS

I. Useful Expressions

1. Good bye.
—Good bye.
2. Good night.
—Good night.
3. See you (later, again, tomorrow ...).
—See you.
4. So-long.
—So-long.
5. Bye-bye.
—Bye.
6. I'm afraid I've got to leave.
7. I must go now.
(I must be going.)
8. Good luck!
9. Take care!
10. Have a nice trip!
(Bon voyage!)

Pleasant journey to you!)

II. Dialogues

Dialogue 1

A: Oh, dear. Look, what time is it? I must be going now.

B: All right. I hope to see you again some time.

A: Good-bye.

B: Good-bye.

Dialogue 2

A: Well, all the food is delicious. I like them very much. By the way, I have an appointment at 8 pm. I'm afraid I have to go now.

B: I'm very glad you came. Need I drive you home?

A: No, thanks. I'll take buses. Thank you again for the dishes.

B: I'm glad you enjoyed it. You are welcome anytime.

A: Good-bye.

B: Good-bye.

Lesson 4 THANKS

I. Useful Expressions

1. Thank you.

—Not at all.

2. Thank you very much.

—Don't mention it.

3. Thanks a lot.

—Anytime.

4. Thank you for your help (advice, cooperation, information, ...).

—You're welcome.

5. You are very kind.

(It's very kind of you.)

—It's a pleasure.

6. We are very grateful to you for your kindness.

—It's my pleasure and it's also my duty.

7. Is there anything I can do for you?

—I don't think so, but thanks just the same.

8. I really don't know how I can thank you enough.

9. It's most thoughtful of you.

10. You are very helpful.

11. I appreciate it.

12. I'm glad I could help you.

II. Dialogues

Dialogue 1

A: Excuse me, Sir. Can you help me?

B: Yes?

A: Can you tell me how to get to the airport?

B: Oh, you should take No. 1 subway.

A: Is there a subway station nearby?

B: Yes. It's just over there.

A: Thank you very much.

B: Anytime. Good luck. Remember the No. 1 subway.

Dialogue 2

Bosun: May I come in?

Chief Officer: Come in, please.

Bosun: Good morning, Sir. I think we'll finish painting the hull this morning. What shall we do this afternoon?

Chief Officer: You should have a good rest this afternoon. You've done an excellent job. Thank you for your cooperation.

Bosun: With pleasure. And it's also our duty.

Lesson 5 APOLOGIES

I. Useful Expressions

1. Sorry.

—That's OK.

2. I'm very (so, terribly, awfully ...) sorry.

—It doesn't matter.

3. I'm sorry for being late.

—It's all right.

4. Sorry to interrupt you.

(Sorry to have troubled you.

Sorry to have kept you waiting.)

—Never mind.

5. Excuse me, may I ask you a question?

—Certainly.

6. Pardon?

7. I beg your pardon.

(Pardon me.)

8. Say again, please.

9. It's my fault.

(My mistake.)

10. I do apologize.

11. Please forgive me.

12. What a pity.

II. Dialogues

Dialogue 1

A: Good morning, Mr. Smith.

B: Good morning.

A: I'm very sorry for being late. My daughter is ill. I brought her to see a doctor. But I managed to be here as soon as possible.

B: Never mind. I'm sorry to hear that. I hope she will be all right soon.

A: Thank you for your concern.

B: You're welcome. Sit down and start your work.

A: Thank you again, Mr. Smith.

Dialogue 2

A: I'm awfully sorry, Mr. Li. I lost the spanner you lent me.

B: It doesn't matter.

A: I'll try to buy a new one for you, but I'm not free these days.

B: Don't worry about it. I've got another one.

Lesson 6 TIMES AND DATES

I. Useful Expressions

1. What time is it?

(What's the time?

What time do you have?)

—It's eight o'clock.

—It's a quarter past/to nine

—It's half past ten.

—It's fifteen past/to eleven.

—It's seven forty-five

2. Is your watch right?

—Yes, I think so.

—No. Mine is two minutes fast/slow.

3. My watch keeps good time.

4. My watch has stopped.

(My watch is out of order.)

5. What's the date today (tomorrow, Tuesday, ...)?

—It's the first of April.

6. What day is today (tomorrow, the second, ...)?

—It's Wednesday.

7. How many days are there in a week? What are they?

—There are seven. They are Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday and Saturday.

8. How many months are there in a year? What are they?
—There are twelve. They are January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November and December.
9. How many seasons are there in a year? What are they?
—There are four. They are the Spring, Summer, Autumn (Fall) and Winter.
10. How long will it take us to finish the work?
—It will take us about two hours.

II. Dialogues

Dialogue 1

- A: Excuse me, do you have the time?
B: It's almost twelve.
A: I'm sorry. I didn't hear what you said.
B: It's almost twelve o'clock. It's the time for lunch.
A: Thank you. Let's go to the mess room and have our lunch.
B: Let's go.

Dialogue 2

- A: Do you know what day is today?
B: I think it's Tuesday, the twenty-sixth of October. By the way, when are you leaving?
A: I'm leaving on December the second.
B: Isn't the second a Monday?
A: No, it's a Tuesday.
B: So you are leaving one week from now?
A: Right.

Lesson 7 TRAVELLING

I. Useful Expressions

1. Are there any plans to Tokyo next Monday?
(I'd like to fly to New York on Saturday, the fifteenth.)
—Yes, just a moment. Let me check.
2. I'd like to book a ticket seat on the early morning flight to Sydney on May the first?
—Sorry. The flight is fully booked.
3. I want to get some information about the flights to London next Sunday.
—There are one flight in the morning and two in the afternoon.
4. Do we have to change plans at Hong Kong?
—Yes. You should transfer there.
—No. It's not necessary.
5. Which would you prefer, the first class or the economy?
—An economy class ticket, please.
6. How much is the fare?
—A one-way ticket is US \$ 180.

7. How much luggage can I take with me?
(What is the free baggage allowance?)
—15 kg, Sir.
8. What is the flight number?
—It's BA 326 to Copenhagen.
9. What time am I supposed to check in?
—Please be at the airport one hour before your flight departure time.
10. Do you have any tickets for a later (next, ...) train?
—Sure.
11. Is this a through express train?
—Yes, it is.
12. When will the train arrive?
—It will arrive in twenty minutes.
13. Which platform does the train leave?
—It leaves from platform No. 6.
14. Does this bus go to the harbour?
—No. You can take bus No. 90.
15. How often does this bus run?
—Every half an hour.
16. Is this the right subway to the railway station?
—Yes. You're right.
17. Where will you go?
(Where are you going?
Where to?)
—I will go to the Crown Hotel.
18. Here is your receipt and the change.

II. Dialogues

Dialogue 1

- A: Good afternoon. I'd like to book a ticket to Hong Kong on the 10th, Saturday.
B: Just a moment, please. Let me check for you.
Sorry to have kept you waiting. We have two flights, 8:00 am and 5:00 pm.
A: I'd prefer a morning flight and I want an economy class.
B: OK. You may buy your ticket at any of our offices.
A: Thank you very much.

Dialogue 2

- A: Taxi! I say, taxi ... to the harbour, berth No. 15. And I'm rather in a hurry. My ship will leave the port in 20 minutes.
B: OK, Sir. I'll get you there in time if the traffic is not too bad.
A: Do your best, please.
B: Take it easy. God will bless us!

Lesson 8 FINDING THE DIRECTIONS

I. Useful Expressions

1. Where is the Chinese Embassy?

—Well, cross this avenue, then turn to your left, go straight for about 100 meters, you'll come to it.

2. How do I get to the seaport?

—It's quite far from here. You'd better take a bus or taxi.

3. Could you tell me the way to the park?

—Sure. Just walk down this street for about 5 minutes. You'll find it.

4. Can you tell me how to get to the bus station?

—Yes. Take bus No. 31 to East Nanjing Road and change there to bus No. 10. Remember: get off at the terminal station.

5. Do you know which way to the China Hotel?

—Yes. Go down this lane. Turn right on Main Street. Go south. It's in front of you.

6. How far is the Seaman's Club from here?

—It's about two blocks.

7. Is it the right bus to the wharf?

—Yes, exactly.

8. How long will it take me to walk there?

—Oh, about half an hour.

9. I am lost, where am I?

—I'm sorry. I'm a stranger here. You may ask the policeman.

10. You are going in the wrong (opposite, ...) way/direction.

II. Dialogues

Dialogue 1

A: Excuse me.

B: Yes, may I help you?

A: Could you tell me where the post officer is?

B: Go down this street. Then turn left. It's on your left.

A: Go down this street. Turn left. Then it's on my left. Is that right?

B: Yes. That is right.

A: Thank you a lot.

B: We're welcome.

Dialogue 2

A: Excuse me, Sir. I'm a stranger here, and have lost my way.

B: Where do you want to go?

A: I want to return to the wharf.

B: Oh, just walk down this road to the crossroad. Then you can take the subway, get off at the terminal station, and there you are.

A: Thank you, Sir.

Lesson 9 SHOPPING

I. Useful Expressions

1. Can/May I help you, Sir?
(What can I do for you?)
—Yes. I'm trying to find a TV set.
—Yes. I'd like to see the pair of leather shoes.
—Yes. I want to buy a sweater.
—No. I'm just looking. Thank you.
2. Which do you like?
(Which color do you prefer?
Which size do you like?)
—I would like the large size one in yellow.
3. It looks very nice (smart, good, beautiful, ...). It's really worth the price.
(It fits you.)
—I don't think it fits me. It looks too small/large.
—That's not what I'm looking for.
4. Do you have the same design (size) in red?
(Do you have anything better?
Do you have any cheaper ones?
Have you got any larger ones?)
—No. I'm sorry. They are sold out.
5. How much is it?
(How much does it cost?
What is the price?)
—It's ten dollars.
6. Can you give me discount?
—Yes. The best discount I can give you is 12%.
7. Can you lower the price?
(How/about thirty dollars?)
—No. I'm afraid we can't
8. It's too expensive (much, ...).
(The price is unfair/unreasonable.)
9. My last word is 60 Euros.
(That's the best we can do.
That's our rock bottom price.)
—OK. I'll take/buy it.
10. That is a deal/bargain.
11. Can I pay it by credit card?

—I'm afraid you can't. We only accept cash.

12. Where can I pay for this toy?

—Please go over to Register 3.

II. Dialogues

Dialogue 1

A: May I help you, Sir?

B: Yes. I'd like to buy a jacket. How much does this jacket cost?

A: Oh. That jacket costs \$ 300, Sir.

B: Three hundred dollars? That's very expensive! I haven't got enough money. How much is this one?

A: That jacket is \$ 100, Sir. Would you like to try it on?

B: One hundred dollars? Hmmm ... Well, I have enough money, but I don't like the design. There are too many zips!

A: There's another one here. It costs only \$ 20. Do you like it?

B: Oh, yes. It's great! Thank you. I'll take it.

Dialogue 2

A: Good morning. What can I do for you?

B: Good morning. I want to buy a T-shirt.

A: What color and size do you like, Sir?

B: Yellow. I like the yellow one and medium-sized.

A: OK. Medium-sized, yellow. Here you are.

B: How much is it?

A: Twenty-five U.S dollars.

B: Oh, it's too much. Can you make it cheaper?

A: How about twenty-three U.S dollars?

B: OK. That's a deal.

A: Here you are.

B: Here you are, twenty-five U.S dollars.

A: Here is your change, two dollars. Thank you, Sir.

Lesson 10 TELEPHONE CALLS

I. Useful Expressions

1. Hello, who is speaking (calling, ...)?

—This is Roger Brown speaking.

2. May I speak to (talk with, ...) Liu Tao?

—Sorry. He is out.

3. Is Mr. Johnson in?

—Yes. Just hold the line, please.

4. May I have your number, please?

(What is your telephone number?)

How can I reach (get in touch with, call, ...) you in daytime/at night?

—Please call the number 4408831.

5. Would you like to leave a message for him?

—No, thanks. I'll call him later.

6. The line is busy.

7. The line is through now.

8. Sorry. You've dialed/got the wrong number.

9. Sorry. This number has been changed.

10. Could you speak a little louder?

11. Telephone for you.

(You are wanted on the phone.)

12. Operator, Extension 2098, please.

II. Dialogues

Dialogue 1

A: Hello!

B: Hello! May I talk to Mike, please?

A: Who is this speaking?

B: Li, His Chinese friend.

A: Just hold the line, Mr. Li.

...

C: Hello! Mr. Li, Mike speaking.

B: Good afternoon, Mike. How are you?

C: I'm fine, thank you. And you?

B: I'm all right. Our ship arrived here yesterday. I'd like to invite you to come on board. Are you free now? We'll have a small party this evening. Come and have a dinner with us.

C: Thank you. That will be nice. I'm looking forward to seeing you again.

B: See you this evening!

C: See you!

Dialogue 2

A: Is that 6642347?

B: No. This is 6642437.

A: I'm sorry. I dialed a wrong number.

(Dialed again.)

Hello, is this 6642347?

C: Yes.

B: May I speak to Mr. White?

C: I'm sorry. He is not in the office at the moment. Could you leave a message for him?

B: Just tell him Kent's calling.

C: Ok. I'll tell him as soon as possible.

B: Thank you very much.